

管軼狩獵病毒 尋源追殺病魔

港大夥內地研傳染病防治體系 奪國家科技進步獎特等獎



國家科技獎

新型傳染病持續威脅着人類健康，對社會醫療體系來說，由追蹤及發現傳染源，以至預防及治療等各環節都非常重要。被喻為「禽流感獵人」的香港大學醫學院新發傳染性疾病國家重點實驗室主任管軼，聯同港大團隊，夥拍內地科學家合作進行「以防控人感染H7N9禽流感為代表的新發傳染病防治體系重大創新和技術突破」研究，成功在中國建成了新發傳染病防治體系，長期追蹤病毒的起源、進化和變異。該項目並於去年初的國家科學技術獎勵大會上，獲頒「國家科技進步獎特等獎」。

■香港文匯報記者 謝佳怡



■管軼聯同港大團隊與內地科學家合作，建成了中國的新發傳染病防治體系，長期追蹤病毒的起源、進化和變異，並獲得「國家科技進步獎特等獎」。

香港文匯報記者謝佳怡 攝

16年前SARS爆發，席捲內地、香港以至整個亞洲，因對疾病了解不足，未能即時找到病源及應對疫症，對內地及香港有重大的打擊。

當年管軼有份前往內地取得樣本，一步一步找出答案，被視為是發現果子狸為SARS疫症元兇的幕後英雄。找到感染源後，國家立即關閉野生動物場，讓病情得以控制。

運用兩地優勢 即發現傳染源

管軼憶述說：「SARS給了國家一堂課。」了解到新發傳染性疾病的爆發，對整個社會有重大的衝擊。

為避免類似的情況再次發生，國家邀請了內地及香港的學者利用各自優勢，由國家流感中心主任舒躍龍及其團隊建立起流行病的發現體系，浙江大學傳染病診治國家重點實驗室、感染性疾病診治協同創新中心主任兼中

國工程院院士李蘭娟團隊在臨床醫學救治上實現創新，而香港科學家團隊則建立起病毒追蹤體系，共同研究及建成疾病防治體系。希望在疾病爆發的前夕，可即時發現疾病及傳染源，再找到防治的方法，將對人類的影響降到最低。

研究團隊長期在內地和東南亞研究動物方面的流感，追蹤病毒的起源、進化和變異，構成一個完整的應對新發傳染病的體系。

團隊在內地多個地區設有監測網，研究人員會定期採集當地動物的樣本，又會針對重點地區進行動物樣本的風險評估，測試病毒的傳染性及感染源。

「算」出H7N9源於野鴨

經過多年的努力，研究團隊逐漸建成了一個完善的體系。

管軼提到，H7N9爆發是一個成功

的測試，反映了國家在應對新發傳染病有顯著的進步。

事實上，研究團隊猶如「算命師」，追蹤病毒的來源，從而控制病毒；以H7N9禽流感為例，研究團隊兵分兩路，一邊進行初步的基因排序研究，另一邊尋找病毒源，最後在短時間內識別病毒，發現H7N9病毒最先是從中國中南部的野鴨子傳給家鴨，再傳給雞，與雞身上原有的病毒結合，產生了可傳染人類的H7N9病毒。

團隊亦為病毒進行了風險評估，了解病源及病毒的傳染性。

管軼表示，獲得獎項是對團隊的重大鼓勵，但強調「we still have a long way to go.（我們還有很長的路要走。）」透過新發傳染病防治體系，讓世界了解國家的發展，通過科研讓國家變得更安全。

「有聲好書」決賽 新設普通話組



▲雷慧茵（右二）及蕭奕敏同學（中）分別奪冠，興奮之情溢於言表。

香港電台供圖

►比賽圓滿結束，學生與眾嘉賓合照留念。

香港電台供圖

香港文匯報訊（記者 余韻）香港電台舉辦的「有聲好書」全港中學生聲演比賽前日進行決賽，經過早前初賽及複賽選拔後，共21人於粵語組及普通話組脫穎而出晉身決賽。他們透過聲音演繹

各式文學作品，揣摩文字表達精要並發揮公開演說語言技巧，以呈現當中的感情與內涵，以優秀表現力爭冠軍。

是次「有聲好書」比賽獲學界踴躍支持，粵語組共有324名學生參與，今年

增設的普通話組賽事亦有96人參加，兩組分別有11人及10人晉身前日的決賽。賽事當日學生需要朗讀自選書目，再以抽籤形式演繹名著選段。

比賽評判由香港大學饒宗頤學術館館

長李焯芬、資深傳媒人車淑梅及鳳凰衛視主播李亞蒨等擔任，最終粵語組冠軍由香港四邑商工總會黃棟珊紀念中學中二生雷慧茵奪得，而馬鞍山崇真中學中四生蕭奕敏則勇奪普通話組冠軍。

特首晤教資會 交流育才議題

香港文匯報訊（記者 高鈺）教資會廿多位海內外專家成員上周五獲邀到禮賓府與行政長官林鄭月娥會面，就教資會在促進8大培育人才和推動研究等策略性議題交換意見。

林鄭月娥表示，教資會8所資助大學在學術領域及創科發展方面擁有雄厚基礎，有信心會為香港成為國際創科中心發揮關鍵作

用。

她又指，特區政府於教育的開支是對香港未來發展最有意義的投資，亦致力推動大學研究發展；因應教資會轄下由港科院院長徐立之領導的「檢討研究政策及資助專責小組」提出的建議，最新的施政報告已全面接納，包括向研究基金注資200億元、設30億元的研究配對補助金計劃，及

增設三項傑出學者計劃，希望藉投入額外資源提升香港科研能力。

教資會主席唐家成則感謝特區政府積極回應高等教育所需，向教資會大學提供具體支持和投放大量資源，教資會將繼續與政府、大學及持份者緊密合作，提升香港作為主要區域教育樞紐的地位。



■林鄭月娥與教資會成員會面，就培育人才和推動研究等議題交換意見。

fait accompli已成定局 done deal駟馬難追



英語世界

英文其實借用了不少他國文字的詞彙，這些詞彙的拼法和發音都比較特別，今次要說一個源自法文的詞語fait accompli。

「fait accompli」是名詞，眾數是「faits accomplis」，法文「fait」即英文「fact」，解作事實，而法文「accompli」即英文的「accomplished」，解作已經完成了。故此法文「fait accompli」指某些事情經已做了，不能改變，是木已成舟、米已成炊的事實。

Members were dissatisfied as the proposal was presented as a fait accompli, without discussion or consultation.

各成員都不滿因為這份建議作為一個既成的事實提出來，沒有經過討論或諮詢。

The school has devised a new policy and presented the parents with a fait accompli. Parents feel that they have no option but to accept.

校方制訂了一個新政策，作為一個既成的事實向家長提出。家長們覺得除了接受以外就別無選擇。

Some citizens refused to take the fuel tax as a fait accompli and took to the streets.

一些公民抗議燃油稅變為既成事實，上街示威。

如果不想用法文詞語又想日常口語化一點，可以選用意思相近的美國俚語done deal。「done deal」是名詞，眾數是「done deals」。當中的「done」是「do」的過去分詞，用作形容詞，是「做好了、完成了」的意思；「deal」是「交易、協定」。所謂done deal即是已經完成了的協定或交易，早已訂實的計劃，一定會發生，類似fait accompli。

The project is a done deal. You have to prepare for it.

這個計劃已成定局，你必須做好準備。

How to make use of the land there is far from a done deal. People should continue to voice their opinions to the government.

如何利用那幅土地，下定論仍言之尚早，人們應該繼續向政府發表意見。

Although many believe that the election is a done deal, they are still optimistic.

雖然很多人都相信這次選舉大局已定，但他們依然抱着樂觀心態。

文字往往帶有寓意，fait accompli或done deal都予人一點負面的意思，就像中文說的米已成炊，帶點強人所難的意味，而且都是指一些不希望見到的事情或不想出現的狀況。

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

挑戰高難度 跌過才成長



大學遊蹤

去年暑假，我們到了澳洲布里斯班交流，當中參觀公共兒童遊樂場的體驗，令我們最感驚喜，並且帶來深切反思。

澳洲每個遊樂場的設計均有其特色，且具挑戰性，他們的設施不只適合年幼兒童，初中孩子也適合；我們的年齡當然比初中生大，但身型卻跟他們相若，所以也體驗了場內的設施。

其中一個我們都很喜歡的公園是Frew Park Milton，公園整體設計富時尚感。有5米高的螺旋滑梯、8米高的鐵網籠、3米高的攀岩牆等；環境設計讓幼兒在觸覺、視覺及聽覺上有感官刺激。

猶記得一位6歲兒童攀爬鐵網的情況：起初他面對着高高的鐵網，只看不動。做好心理準備後便慢慢爬上，到達鐵網的另一端時，立即歡呼並向媽媽分享喜悅：I did it! 而我們在遊樂場玩耍時同樣覺得很刺激，久久不願離去！在螺旋滑梯向下滑時，因衝力太大，落地一刻未能站穩，整個人坐在地上。

雖然感到少許痛楚，卻令我們更投入、更想多玩幾次，好能掌握如何在螺旋滑梯安全着地。

滑梯一秒玩完 安全卻乏味

看見幼兒遊玩的過程以及親身玩樂的經驗，讓我們反思到兒童在一個安全的環境下面對風險，也是成長和學習的必要過程；因受過傷，才知道自己能力的極限，學懂保護自己，量力而為。

我們不禁對比陪伴我們成長的香港的遊樂場。香港的遊樂場主要是「倒模」塑膠組合式設施，「搖搖騎」，單調乏味，很安全卻失去了兒童需要的挑戰性和遊戲性，滑梯不足一秒便玩完，悶到不得了，更何談為兒童帶來感官刺激呢？

相反，澳洲遊樂場的設計具挑戰性，高高的滑梯、鐵網、攀岩牆等等對於兒童，甚至是成人來說，都是高挑戰性和刺激好玩的遊樂設施。

正因如此，兒童提高了危機意識，學習衡量自己的能力及避免危險。

作為未來的幼教工作者，我們不單注重幼兒在幼稚園內學習，也關心為孩子提供的社區設施。學校並不是幼兒唯一學習的地方。在2017年新推出的《幼稚園教育課程指引》，提倡兒童應在遊戲中學習，並從中自由探索。

遊樂場成為幼兒在社區的學習園地，



■Frew Park Milton內5米高的螺旋滑梯。

教大供圖

讓他們了解自己的能力的，因應發展而遊玩，並學習如何保護自己。然而香港不少遊樂場的設施既單調乏味，又未能滿足不同年齡兒童的成長需要。

因害怕小孩受傷而犧牲他們面對挑戰、風險的機會，那麼他們就永遠只會等待別人保護，而不懂得保護自己，這實在值得我們反思。

■香港教育大學幼兒教育學士學生張倩瑜、周文慧、梁曉詠幼兒教育學系助理教授黃潔薇